Éditions Lyonnaises de Romans

Éditions Lyonnaises de Romans du XVIe siècle (1501-1600)

Auteur(s) : Association d'Études sur la Renaissance, l'Humanisme et la Réforme
Institution(s) : Pôle du document numérique, MRSH, Université de Caen Normandie
Financeur(s) : Maison des sciences de l'Homme Lyon St-Étienne

Intitulé	Valentin et Orsonanonyme
label.description_materielle	roman français d'aventures de type médiéval

Bibliographie

Éditions anciennes

Éditions lyonnaises

1. Martin Havard, 1505L'ystoire des nobles Valentin et Orson. Lyon, Martin Havard, 1505.Exemplaires :Paris, Petit Palais, LDUT459Wolfenbüttel, Herzog-August-Bibliothek, M.Lm.4°.4.
2. Olivier Arnoullet, 1526L'hystoire des deux nobles et vaillans chevaliers Valentin et Orson. Lyon, Olivier Arnoullet, 1526.Exemplaire :Wolfenbüttel, Herzog-August-Bibliothek, M.Lm.4°.4.
3. Olivier Arnoullet, 1539L'hystoire des deux nobles et vaillans chevaliers Valentin et Orson. Lyon, Olivier Arnoullet, 1539.Exemplaires :Chantilly, Musée Condé, IV-E-54London, British Library, C.39.e.2.
4. Benoît Rigaud, 1579L'histoire des deux nobles et vailans chevaliers Valentin et Orson. Lyon, Benoît Rigaud, 1579.Exemplaire :Cleveland, Cleveland Public Library, OH, 382.4245 V234R.
5. Benoît Rigaud, 1590L'histoire des deux nobles et vaillans chevaliers Valentin et Orson. Lyon, Benoît Rigaud, 1590.Exemplaire :Paris, BnF, Arsenal, 8-BL-21723.
6. Benoît Rigaud, 1591L'Histoire des deux nobles et vaillans Chevaliers Valentin et Orson. Lyon, Benoît Rigaud, 1591.Exemplaire :København, Det Kongelige Bibliotek, 177 :1, 146 01013.

Autres éditions anciennes

Pour la période **des débuts de l'imprimerie jusque vers 1600** on peut signaler **11 autres éditions** :

- Lyon, Jacques Maillet, 1489. Exempl. : Paris, BnF, Rés.Y2-82 ; New York, Morgan Library, ChL 1581 (135725) ; London, British Library, IB.41942.
- Jacques Arnoullet, 1495. Exempl. : Chantilly, Musée Condé, IV-G-033.
- Paris, Michel Le Noir, s. d. [c. 1515]. Exempl. : Aberystwyth (UK), National Library of Wales, b15 P3 (2).
- Paris, Veuve Jean Trepperel et Jean Janot, s. d. [c. 1511-1525]. Exempl. : München, Bayerische Staatsbibliothek, Res/4 P.o.gall.74d. Consultable en ligne.
- Paris, Jean Bonfons, 1540. Exempl. : Wolfenbüttel, Herzog-August-Bibliothek, Lm-64.
- Paris, Alain Lotrian, s. d. [c. 1540]. Exempl. : London, BL, C.34.g.25.
- Paris, Alain Lotrian et Denis Janot, s. d. [c. 1540]. Exempl. : Den Haag, Koninklijke Bibliotheek, KW.232.E.45.
- Paris, Jean Bonfons, s. d. [c. 1550]. Exempl. : Aberystwyth (UK), National Library of Wales, b50 P3 (12).
- Paris, Veuve Jean Bonfons, s. d. [1569-1572]. Exempl. : Paris, BnF, Rés. Y2-2703.
- Paris, Nicolas Bonfons, 1583. Exempl. : Mannheim, Universitätsbibliothek, Sch 075/489.
- Paris, Nicolas et Pierre Bonfons, s. d. [c. 1595-1600]. Exempl. : London, BL, C.39.g.21 ; Paris, BnF, Rés. Y2-607. Consultable en ligne.

Édition moderne

Valentin et Orson : An Edition and Translation of the Fifteenth-Century Romance Epic, éd. Shira Schwam-Baird. Tempe, AR, ACMRS, 2011. Texte basé sur l'*editio princeps* de Jacques Maillet, Lyon, 1489.

Éditions de traductions anciennes

Éditions anciennes de *Valentine and Orson*

- *Valentine and Orson*, Westminster, Wynkyn de Worde, traduit, [1503-1505]. Cette première édition de la traduction par Henry Watson a survécu en état fragmentaire, quatre folios se trouvant autrefois dans la collection privée du duc

de Devonshire (mentionné dans Ronald S. Crane, *The Vogue of Medieval Chivalric Romance During the English Renaissance*, 1919, Menasha, WI, George Banta Publishing Co. p. 35) mais actuellement à la British Library, C.132.i.54.

– *Valentine and Orson*, c. 1555 (voir Dickson, p. xi-xii, xviii). Exempl. : San Marino (California, USA), Huntington Library 12925.

Édition moderne de *Valentine and Orson*

Valentine and Orson : Translated from the French by Henry Watson, éd. A. Dickson, London, Oxford, Humphrey Milford, Oxford University Press, 1937 [Cambridge, D. S. Brewer, 2000]. La première édition de la traduction Watson ayant survécu en état fragmentaire, Dickson base son édition critique sur la deuxième édition connue, c. 1555 (voir Dickson, p. xi-xii, xviii).

Études et articles

– ANDRIÈS, Lise, « *Mélusine* et *Orson* : deux réécritures de la Bibliothèque Bleue », in *La Bibliothèque Bleue et les littératures de colportage*, Paris – Troyes, Ecole des chartes – La Maison du Boulanger, 2000, pp. 79-92.

– BLOM, Helwi, « *Valentin et Orson* et *la Bibliothèque bleue* », in *L'épopée romane au Moyen Age et aux temps modernes*, Actes du XIV^{e} Congrès International de la Société Rencesvals 1997, Napoli, Fridericiana, 2001, pp. 611-625.

– COLOMBO TIMELLI, Maria, « *Valentin et Orson*, de Lyon à Paris », in *Via Lyon : parcours de romans et mutations éditoriales au XVI^{e} siècle*, dir. P. Mounier et A. Réach-Ngô, *Carte romanze*, à paraître.

– DICKSON, A., *Valentine and Orson : A Study in Late Medieval Romance*, New York, Columbia University Press, 1929 [New York, AMS Press, 1975].

– LÜHMANN, Hinrich, *Valentin und Orsus. Deutsche Version (1521) und französisches Original (1489). Vergleich und Strukturanalyse*, Inaugural-Dissertation, Berlin, Selbstverlag, 1974.

– *Namnlös och Valentin : en Medeltids-roman*, dir. Gustaf Edvard Klemming, Stockholm, Norstedt, 1846.

– NISARD, Charles, *Histoire des livres populaires ou de la littérature du colportage*, Paris, D'Amyot, 1854, t. II, pp. 473-75.

– SCHWAM-BAIRD, Shira, « La longue vie de *Valentin et Orson* », in *Pour un nouveau répertoire des mises en prose. Romans, chansons de geste, autres genres*, Paris, Classiques Garnier, 2014, pp. 297-306.

– SUARD, François, *Guide de la chanson de geste et de sa postérité litéraire (XI^{e}-XV^{e} siècle)*, Paris, Champion, 2011, pp. 349-350.

– *Valentin und Namelos : Mittelniederdeutsch und Neuhochdeutsch*, dir. Erika Langbroek *et al.*, Amsterdam, Rodopi, 1997.

Présentation

Histoire éditoriale

L'imprimé français de *Valentin et Orson* publié en 1489 par Jacques Maillet présente une **mise en prose** d'un original aujourd'hui perdu de *Valentin et Orson* en vers. Son titre, *Valentin et Sansnom*, calqué sur celui de la rédaction allemande, est hypothétique : les spécialistes s'accordent sur l'existence d'une **version rimée en français de la première moitié du XIV^{e} siècle**, dont la preuve se trouverait dans les **versions en d'autres langues** qui font référence à une source française. La plus complète en est *Valentin und Namelos* en moyen bas-allemand (première moitié du XV^{e} siècle) ; d'autres versions, complètes ou fragmentaires, existent en moyen néerlandais (XIV^{e} siècle), en ancien suédois (XV^{e} siècle) et en moyen haut-allemand (XV^{e} siècle). Par rapport à ces versions, la prose française amplifie le récit, en ajoutant quarante chapitres supplémentaires (34 dans la source **Valentin et Sansnom*), en multipliant les motifs, les épisodes et les personnages. Toutes les éditions du XVI^{e} siècle semblent descendre de cette *editio princeps*.

Éditions non localisées

Une édition du XVI[e] siècle **est sans exemplaire attesté** : Louvain, Jean Bogard, 1596. Mentionnée dans Brunet, *Manuel du libraire*, 5, 1037.

infos_fiches

responsable

Shira Schwam-Baird

date_creation

04/11/2011

actualisation

25/04/2017